

**Polski język prawa – w perspektywie
glottodydaktycznej**

Joanna Grzelak-Piaskowska

**Polski język prawa – w perspektywie
glottodydaktycznej**



Poznań 2014

Redakcja językowa:
Ampersandowie
Anna Mazurkiewicz-Szczyszek

Copyright by:
Joanna Grzelak-Piaskowska and Wydawnictwo Rys

Wydanie I, Poznań 2014

ISBN 978-83-63664-31-2

Wydanie:



Wydawnictwo Rys
ul. Różana 9/10
61-577 Poznań
tel./fax 048 61 833 16 03
kom. 600 44 55 80
e-mail: rysstudio@o2.pl
www.wydawnictworys.com

Spis treści

1. Wstęp.....	7
1.1. Przedmiot badań.....	7
1.2. Stan badań.....	11
1.3. Cele badań.....	20
1.4. Metody badawcze.....	21
2. Charakterystyka gatunków.....	29
2.1. Teoretyczne zaplecze analiz.....	29
2.2. Kategoryzacja gatunków.....	32
2.3. Gatunki prawne.....	43
2.4. Gatunki okołoprawne.....	81
2.4.1. Gatunki administracyjne.....	81
2.4.1.1. Akty administracyjne.....	83
2.4.1.1.1. Decyzja administracyjna.....	84
2.4.1.1.2. Postanowienie administracyjne.....	88
2.4.1.1.3. Uгода administracyjna.....	88
2.4.1.2. Wniosek.....	90
2.4.2. Gatunki cywilnoprawne.....	92
2.4.2.1. Umowa.....	95
2.4.2.2. Testament.....	102
2.4.2.3. Udzielenie pełnomocnictwa.....	108
2.4.3. Gatunki sądowe.....	111
2.4.3.1. Pozew.....	115
2.4.3.2. Akt oskarżenia.....	118
2.4.3.3. Wyrok.....	123
2.5. Komentarz glottodydaktyczny.....	126
3. Słownictwo prawnicze.....	129
3.1. Analizy statystyczne.....	129
3.1.1. Bogactwo i oryginalność słownictwa.....	130
3.1.2. Częstości wyrazów.....	133
3.1.3. Koncentracja tekstu.....	135
3.1.4. Słowa kluczowe.....	136
Prawo cywilne.....	136
Prawo karne.....	137
Prawo administracyjne.....	138
3.1.5. Słownictwo prawne a słownictwo prawnicze.....	139
3.2. Terminologia prawnicza.....	139
3.2.1. Źródła terminologii prawniczej.....	140

3.2.1.1. Derywacja morfologiczna	141
3.2.1.2. Derywacja syntaktyczna – skupienia terminologiczne.....	144
3.2.1.3. Zapożyczenia i internacjonalizmy	151
3.2.1.4. Derywacja semantyczna.....	153
3.3. Dobór słownictwa prawniczego w procesie glottodydaktycznym	155
3.3.1. Założenia teoretyczne.....	155
3.3.1.1. Kryteria doboru	155
3.3.1.2. Skróty i skrótowce w tekstach prawniczych	160
3.3.1.3. Nazwy własne w tekstach prawniczych	161
3.3.2. Listy słownictwa	163
3.3.2.1. Moduł systemowy	163
3.3.2.2. Moduł cywilnoprawny	169
3.3.2.3. Moduł prawnokarny	173
3.3.2.4. Moduł administracyjnoprawny	176
4. Program nauczania polskiego języka prawa	181
4.1. Uwagi wstępne	181
4.2. Cele nauczania.....	184
4.2.1. Moduł systemowy	184
4.2.2. Moduł cywilnoprawny	186
4.2.3. Moduł prawnokarny	187
4.2.4. Moduł administracyjnoprawny	189
4.3. Procedury osiągania celów.....	191
4.3.1. Nauczanie elementów języka.....	191
4.3.2. Nauczanie sprawności komunikacyjnych	196
4.3.2.1. Nauczanie sprawności receptywnych.....	196
4.3.2.2. Nauczanie sprawności produktywnych.....	199
4.3.2.3. Nauczanie interakcji.....	201
4.3.2.4. Nauczanie mediacji	202
4.3.3. Przygotowanie uczącego się do autonomii	203
4.4. Treści nauczania	205
4.4.1. Moduł systemowy	205
4.4.2. Moduł cywilnoprawny	210
4.4.3. Moduł prawnokarny	215
4.4.4. Moduł administracyjnoprawny	219
4.4.5. Zagadnienia gramatyczne.....	224
5. Podsumowanie	225
Literatura.....	229
Lista słownictwa	240